

Overeenkomstig dit artikel, is de Overeenkomst beëindigd op 31 december 2017.

Nota

(1) Zie het *Belgisch Staatsblad* d.d. 29/11/2005 (blz. 51074 - 51081).

Conformément à cet article, l'Accord a pris fin le 31 décembre 2017.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 29/11/2005 (pages 51074 - 51081).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2018/31938]

11 SEPTEMBER 2015. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bermuda inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 11 april 2013 en te Hamilton op 23 mei 2013 (1) (2) (3)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bermuda inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 11 april 2013 en te Hamilton op 23 mei 2013, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 september 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese zaken,
D. REYNDERS

De minister van Financiën,
J. VAN OVERTVELDT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):
Stukken: nr 54-1099.

Integraal verslag: 02/07/2015.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/ het Vlaamse Gewest van 03/06/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 29/06/2016), Decreet van de Franse Gemeenschap van 27/04/2017 (*Belgisch Staatsblad* van 24/05/2017), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18/05/2015 (*Belgisch Staatsblad* van 09/06/2015), Decreet van het Waalse Gewest van 21/12/2016 (*Belgisch Staatsblad* van 05/01/2017), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 23/06/2017 (*Belgisch Staatsblad* van 06/07/2017).

(3) Datum inwerkingtreding : 16/10/2017 (art. 13).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2018/31938]

11 SEPTEMBRE 2015. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les Bermudes en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 11 avril 2013 et à Hamilton le 23 mai 2013 (1) (2) (3)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre le Royaume de Belgique et les Bermudes en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 11 avril 2013 et à Hamilton le 23 mai 2013, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 septembre 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes,
D. REYNDERS

Le Ministre des Finances,
J. VAN OVERTVELDT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

1) Chambre des Représentants (www.lachambre.be):
Documents: n° 54-1099.

Rapport intégral: 02/07/2015.

(2) Décret de la Communauté flamande/ la Région flamande du 03/06/2016 (*Moniteur belge* du 29/06/2016), Décret de la Communauté française du 27/04/2017 (*Moniteur belge* du 24/05/2017), Décret de la Communauté germanophone du 18/05/2015 (*Moniteur belge* du 09/06/2015), Décret de la Région wallonne du 21/12/2016 (*Moniteur belge* du 05/01/2017), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23/06/2017 (*Moniteur belge* du 06/07/2017).

(3) Date d'entrée en vigueur : 16/10/2017 (art. 13).

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
BERMUDA
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
BERMUDA
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS**

**THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE FLEMISH COMMUNITY,
THE FRENCH COMMUNITY,
THE GERMAN-SPEAKING COMMUNITY,
THE FLEMISH REGION,
THE WALLOON REGION,
and THE BRUSSELS-CAPITAL REGION,
on the one hand,**

AND

**BERMUDA,
on the other hand,**

WHEREAS the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of Bermuda (as authorised by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland) (“the Contracting Parties”) recognise that Bermuda’s present legislation already provides for cooperation and the exchange of information in criminal tax matters;

WHEREAS the Contracting Parties wish to enhance and facilitate the terms and conditions governing the exchange of information relating to taxes;

WHEREAS it is acknowledged that the Government of Bermuda has the right under the terms of its Entrustment from the United Kingdom to negotiate, conclude and perform a tax information exchange agreement with the Government of the Kingdom of Belgium;

WHEREAS by entering into the Agreement, the Government of the Kingdom of Belgium recognizes that, according to the OECD criteria, Bermuda is not considered to be engaging into any harmful tax practices, nor is it considered to be a tax haven;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Object and Scope of the Agreement

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes and tax matters covered by this Agreement. Such information shall include information that is relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters.

Information will be considered relevant notwithstanding that a definite assessment of the pertinence of the information to an on-going investigation could only be made following the receipt of the information.

2. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

Article 2

Jurisdiction

A requested Party is not obliged to provide information which is neither held by its authorities, nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3

Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to the following taxes:
 - a) in the case of Bermuda, the direct taxes of every kind and description imposed by the laws of Bermuda,
 - b) in the case of Belgium, taxes of every kind and description imposed on behalf of Belgium or of the political subdivisions or local authorities thereof.
2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of this Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authority of each Contracting Party shall notify the other of any substantial changes in laws which may affect the obligations of that Party pursuant to this Agreement. Furthermore, the taxes covered may be expanded by mutual agreement of the Contracting Parties in the form of an exchange of letters.

Article 4 **Definitions**

1. In this Agreement, unless otherwise defined:
 - a) “Belgium” means the Kingdom of Belgium; used in a geographical sense, it means the territory of the Kingdom of Belgium, including the territorial sea and any other area in the sea and in the air within which the Kingdom of Belgium, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction;
 - b) “Bermuda” means the Islands of Bermuda, including its territorial sea;
 - c) “collective investment fund or scheme” means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form;
 - d) “public collective investment fund or scheme” means any collective investment scheme or fund in which the purchase, sale or redemption of units, shares or other interests is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
 - e) “company” means any body corporate, as well as entities and special asset endowments that are treated as a body corporate for tax purposes;
 - f) “competent authority” means,
 - (i) in the case of Bermuda, the Minister of Finance or an authorised representative of the Minister; and
 - (ii) in the case of Belgium, as the case may be, the Minister of Finance of the federal Government and/or of the Government of a Region and/or of a Community, or his authorised representative;
 - g) “criminal laws” means all criminal laws designated as such under domestic law, irrespective of whether such are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes;
 - h) “criminal tax matters” means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party;
 - i) “information” means any fact, statement or record in whatever form;
 - j) “information gathering measures” means administrative or judicial procedures enabling a requested Party to obtain and provide the information requested;
 - k) “person” means an individual, a company, a dormant inheritance and any other body of persons;
 - l) “principal class of shares” means the class or classes of shares representing a majority of the voting power or of the statutory capital of the company;
 - m) “publicly traded company” means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold “by the public” if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

- n) “recognised stock exchange” means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;
 - o) “requested Party” means the Contracting Party to this Agreement which is requested to provide information or has provided information in response to a request;
 - p) “requesting Party” means the Contracting Party to this Agreement submitting a request for or having received information from the requested Party;
 - q) “tax” means any tax covered by this Agreement.
2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree on a common meaning pursuant to the provisions of Article 10 of this Agreement, have the meaning that it has at that time under the laws of that Contracting Party, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Contracting Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the requesting Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if it had occurred in the territory of the requested Party.
2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, the requested Party shall use all appropriate information gathering measures to provide the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not, at that time, need such information for its own tax purposes.
3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.
4. Notwithstanding any contrary provisions in its domestic laws, each Contracting Party shall ensure that its competent authorities have the authority, subject to the terms of Articles 1 and 2 of this Agreement, to obtain and to provide upon request:
 - a) information held by banks, other financial institutions and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;
 - b) information regarding the ownership of companies, partnerships, collective investment schemes and other persons, including:
 - (i) within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain;
 - (ii) in the case of collective investment schemes, information on shares, units and other interests in the fund or scheme;

- (iii) in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries;
- (iv) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries; and
- (v) in the case of persons that are neither collective investment schemes, trusts or foundations, equivalent information to the information in subparagraphs (i) to (iv).

Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the requesting Party shall provide the following information to the competent authority of the requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:
 - a) the identity of the person under examination or investigation;
 - b) the taxable period for which the information is requested;
 - c) a statement of the information sought including the nature of the information requested and the form in which the requesting Party would prefer to receive it;
 - d) the tax purpose for which the information is sought;
 - e) grounds for believing that the information requested is present in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
 - f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession or control of the requested information;
 - g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practises of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
 - h) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulty.
6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the requesting Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:
 - a) Confirm receipt of the request in writing to the competent authority of the requesting Party and shall notify the competent authority of the requesting Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request.
 - b) If the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the requesting Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. By reasonable notice given in advance the competent authority of the requesting Party may request that the competent authority of the requested Party allows representatives of the competent authority of the requesting Party to enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under its laws, to interview individuals and examine records with the prior written consent of the individuals or other persons concerned. The competent authority of the requesting Party shall give reasonable notice to the competent authority of the requested Party of the time and place of the intended meeting with the individuals concerned.
2. At the request of the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party may allow representatives of the competent authority of the requesting Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the territory of the requested Party.
3. If the request referred to in paragraph 2 is granted, the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the requesting Party of the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct of the tax examination shall be made by the requested Party conducting the examination.

Article 7

Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist:
 - a) where the request is not made in conformity with this Agreement, and in particular where the requirements of Article 5 are not met; or
 - b) where the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty; or
 - c) where the disclosure of the information requested would be contrary to public policy (ordre public) of the requested party.
2. This Agreement shall not impose on the requested Party any obligation:
 - a) to provide information subject to legal privilege, or which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in Article 5 paragraph 4 shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process; or
 - b) to carry out administrative measures at variance with its laws and administrative practices, provided that nothing in this subparagraph shall affect the obligations of a Contracting Party under Article 5 paragraph 4 of this Agreement.
3. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

4. The requested Party shall not be required to obtain and to provide information which the requesting Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws. The competent authority of the requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.
5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national or citizen of the requested Party as compared with a national or citizen of the requesting Party in the same circumstances.

Article 8 **Confidentiality**

Any information provided and received by the competent authority of a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions for these purposes. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction, State or sovereign territory not party to this Agreement without the express written consent of the competent authority of the requested Party. Information received by the requested Party in conjunction with a request for assistance under this Agreement shall likewise be treated as confidential in the requested Party.

Article 9 **Costs**

Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree, indirect costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party, and direct costs incurred in providing assistance (including costs of engaging external advisers in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the requesting Party. The respective competent authorities shall consult from time to time with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the requesting Party in advance if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10 **Mutual Agreement Procedure**

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.
2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under this Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.
4. The Contracting Parties may also agree on other forms of dispute resolution.

Article 11 Protocol

The attached Protocol shall be an integral part of this Agreement.

Article 12 Implementation Legislation

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to, the terms of this Agreement.

Article 13 Entry into Force

Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications, and shall have effect:

- a) for criminal tax matters on that date; and
- b) for all other matters covered in Article 1, on that date, but only in respect of taxable periods beginning on or after that date, or, where there is no taxable period, all charges to tax arising on or after that date.

Article 14 Termination

1. This Agreement shall remain into force until terminated. Either Contracting Party may terminate the Agreement by giving a notice of termination in writing via diplomatic channel.
2. Such termination shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of notice of termination by the other Contracting Party. All requests received up to the effective date of termination will be dealt with in accordance with the terms of this Agreement.

3. After termination of this Agreement, both Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Brussels, on 11 April 2013 and at Hamilton, on May 23, 2013, in the English language.

**PROTOCOL
TO
THE AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
BERMUDA
FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX MATTERS**

On the occasion of the signing of the Agreement between the Kingdom of Belgium and Bermuda for the exchange of information relating to tax matters, the Contracting Parties have agreed upon the following provisions, which are an integral part of this Agreement:

1. With respect to Article 5 paragraph 5 subparagraph a, it is understood that it is not necessary to provide the name of the taxpayer in order to define its identity, if this identity can be determined from equivalent elements.
2. With respect to Article 9, it is mutually decided that:
 - a) ordinary costs that are incurred for the purpose of responding to a request for information will be borne by the Requested Party. Such ordinary costs will normally cover internal administration costs of the Competent Authority and any minor external costs such as the cost of couriers;
 - b) the following costs incurred by third parties in complying with the request for exchange of information are considered extraordinary costs and will be borne by the Requesting Party:
 - (i) reasonable fees charged for staff employed by third parties in assisting with the request;
 - (ii) reasonable fees charged by third parties for carrying out extraordinary research;
 - (iii) reasonable supplementary costs of engaging experts, interpreters, or translators;
 - (iv) reasonable litigation costs of the Requested Party in relation to a specific request for information;
 - (v) reasonable costs for obtaining depositions or testimony; and
 - (vi) reasonable fees and expenses, determined in accordance with amounts allowed under applicable law, on the person who voluntarily appears for an interview, deposition or testimony relating to a particular information request.

In no case shall extraordinary costs include costs which normally cover routine tasks performed by third parties such as obtaining and providing copies of documents.

- c) the Competent Authorities will consult each other in any particular case where extraordinary costs are likely to exceed \$US 1000 to determine whether the Requesting Party will continue to pursue the request and bear the cost.
 - d) in the event that the Requested Party finds it difficult or impossible to comply with a single or multiple request/s for information from the Requesting Party because of limited staff or financial resources, the Competent Authorities will consult, and if mutually decided, the Requesting Party will bear the costs associated with complying with a request or multiple requests.
3. The Governments of Bermuda and the Kingdom of Belgium will enter into negotiations for a separate agreement for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital, provided it contains:
- a) a provision on the exchange of information based on the 2008 OECD Model. Such provision should cover trusts and foundations and be retroactive to some extent as concerns criminal files. An administrative arrangement should be concluded to organize the exchange of information;
 - b) an anti-abuse provision according to which for example, no reduction in tax or exemption from tax provided for in the agreement shall be applied to income paid in connection with a wholly artificial arrangement. An arrangement shall not be considered as wholly artificial where evidence is produced that the arrangement reflects economic reality;
 - c) an aid in recovery provision; and
 - d) a provision for the avoidance of double exemption with respect to individuals.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Brussels, on 11 April 2013 and at Hamilton, on May 23, 2013, in the English language.

—————
VERTALING

AKKOORD

TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN BERMUDA INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN

HET KONINKRIJK BELGIE,
DE VLAAMSE GEMEENSCHAP,
DE FRANSE GEMEENSCHAP,
DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,
HET VLAAMSE GEWEST,
HET WAALSE GEWEST,
EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,

enerzijds,

EN

BERMUDA,

anderzijds,

OVERWEGEND DAT de Regering van Bermuda (zoals gemachtigd door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland) en de Regering van het Koninkrijk België ("de overeenkomstsluitende Partijen") erkennen dat de huidige wetgeving van Bermuda reeds voorziet in samenwerking en uitwisseling van inlichtingen in geval van strafrechtelijke belastingaangelegenheden;

OVERWEGEND DAT de overeenkomstsluitende Partijen de termijnen en de voorwaarden

voor de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingen wensen te verbeteren en te vergemakkelijken;

OVERWEGEND DAT erkend wordt dat de Regering van Bermuda, onder de voorwaarden waaronder het bevoegdheids kreeg toegewezen door het Verenigd Koninkrijk, gerechtigd is om met de Regering van het Koninkrijk België te onderhandelen over een akkoord tot uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingen, en dat akkoord te sluiten en uit te voeren

OVERWEGEND DAT de Regering van het Koninkrijk België door het Akkoord aan te gaan erkent dat Bermuda, overeenkomstig de OESO-criteria, niet beschouwd wordt als zijnde betrokken bij schadelijke belastingpraktijken, noch als een belastingparadijs beschouwd wordt;

ZIJN het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Doel en werkingssfeer van het Akkoord

1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Partijen zullen bijstand verlenen door het uitwisselen van inlichtingen die relevant zijn voor de toepassing en de tenuitvoerlegging van hun nationale wetgeving met betrekking tot de belastingen en belastingaangelegenheden waarop dit Akkoord van toepassing is. Die inlichtingen omvatten inlichtingen die relevant zijn voor de bepaling, de vestiging en de invordering van die belastingen, voor de invordering en de tenuitvoerlegging van belastingvorderingen, of voor het instellen van onderzoeken of vervolgingen inzake belastingaangelegenheden.

Inlichtingen zullen als relevant beschouwd worden niettegenstaande het feit dat een definitieve beoordeling over hun relevantie voor een lopend onderzoek slechts na ontvangst ervan gemaakt kan worden.

2. De rechten en de bescherming die door de wetgeving of de administratieve praktijk van de aangezochte Partij worden verzekerd aan personen, blijven van toepassing voor zover zij de effectieve uitwisseling van inlichtingen niet overmatig belemmeren of vertragen.

Artikel 2

Rechtsgebied

Een aangezochte Partij is niet verplicht om inlichtingen te verstrekken die niet in het bezit zijn van haar autoriteiten noch in het bezit zijn van of onder toezicht staan van personen die zich binnen het rechtsgebied van die Partij bevinden.

Artikel 3**Belastingen waarop het Akkoord van toepassing is**

1. Dit Akkoord is van toepassing op de volgende belastingen :
 - a) in Bermuda, de directe belastingen van elke soort en benaming die door de wetgeving van Bermuda worden geheven,
 - b) in België, belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van België of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.
2. Dit Akkoord is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van dit Akkoord naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteit van elke overeenkomstsluitende Partij deelt de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Partij alle belangrijke wijzigingen mee die in haar wetgeving zijn aangebracht en die een invloed kunnen hebben op de uit dit Akkoord voortvloeiende verplichtingen van die Partij. Bovendien mogen de belastingen waarop het Akkoord van toepassing is, door de overeenkomstsluitende Partijen in onderlinge overeenstemming via een wisseling van brieven worden uitgebreid.

Artikel 4**Begripsbepalingen**

1. In dit Akkoord en indien er geen andere definitie wordt gegeven :
 - a) betekent "België" het Koninkrijk België; in aardrijkskundig verband gebruikt betekent het het grondgebied van het Koninkrijk België, daaronder begrepen de territoriale zee en alle andere maritieme zones en luchtgebieden waarover het Koninkrijk België, in overeenstemming met het internationaal recht, soevereine rechten of zijn rechtsmacht uitoefent;
 - b) betekent "Bermuda" de Bermuda-eilanden, daaronder begrepen de territoriale zee ervan;
 - c) betekent "gemeenschappelijk beleggingsfonds of -stelsel" elk instrument voor beleggingen met samengebracht kapitaal, ongeacht de rechtsvorm;
 - d) betekent "openbaar gemeenschappelijk beleggingsfonds of -stelsel" elk gemeenschappelijk beleggingsfonds of -stelsel waarbij de aankoop, de verkoop of de inkoop van bewijzen van deelneming, aandelen of andere belangen niet stilzwijgend of uitdrukkelijk voorbehouden is voor een beperkte groep van beleggers;
 - e) betekent "vennootschap" elke rechtspersoon, alsmede entiteiten en bijzondere structuren voor vermogensbeheer (*special asset endowments*) die voor de belastingheffing als een rechtspersoon worden behandeld;
 - f) betekent "bevoegde autoriteit" :
 - (i) in Bermuda, de Minister van Financiën of een bevoegde vertegenwoordiger van de Minister; en
 - (ii) in België, naargelang het geval, de Minister van Financiën van de federale Regering en/of van de Regering van een Gewest en/of van een Gemeenschap, of zijn bevoegde vertegenwoordiger;
 - g) betekent "strafrecht" elke strafrechtelijke bepaling die als dusdanig wordt aangeduid door het nationale recht, ongeacht of ze opgenomen is in de belastingwetgeving, in de strafwetgeving of in andere wetten;
 - h) betekent "strafrechtelijke belastingaangelegenheden" belastingaangelegenheden waarbij sprake is van opzettelijke handelingen die krachtens het strafrecht van de verzoekende Partij tot gerechtelijke vervolging kunnen leiden;
 - i) betekent "inlichtingen" elk feit, elke verklaring of elk stuk, in welke vorm ook;
 - j) betekent "de middelen voor het verzamelen van inlichtingen" de administratieve of gerechtelijke procedures die een aangezochte Partij in staat stellen om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen en te verstrekken;
 - k) betekent "persoon" een natuurlijke persoon, een vennootschap, een onbeheerde nalatenschap en elke andere vereniging van personen;
 - l) betekent "voornaamste klasse van aandelen" de klasse of klassen van aandelen die een meerderheid van de stemrechten in, of van het statutair kapitaal van, de vennootschap vertegenwoordigen;
 - m) betekent "beursgenoteerd bedrijf" elke vennootschap waarvan de voornaamste klasse van aandelen genoteerd is aan een erkende effectenbeurs, op voorwaarde dat haar genoteerde aandelen gemakkelijk door het publiek kunnen gekocht of verkocht worden. Aandelen kunnen "door het publiek" gekocht of verkocht worden wanneer de aankoop of verkoop van aandelen niet stilzwijgend of uitdrukkelijk voorbehouden is voor een beperkte groep van beleggers;
 - n) betekent "erkende effectenbeurs" elke effectenbeurs die door de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Partijen erkend is;
 - o) betekent "aangezochte Partij" de overeenkomstsluitende Partij bij dit Akkoord aan dewelke gevraagd is om inlichtingen te verstrekken of die inlichtingen verstrekt heeft ten gevolge van een verzoek;
 - p) betekent "verzoekende Partij" de overeenkomstsluitende Partij bij dit Akkoord die een verzoek om inlichtingen voorlegt of die inlichtingen heeft ontvangen van de aangezochte partij
 - q) betekent "belasting" elke belasting waarop dit Akkoord van toepassing is.
2. Voor de toepassing van dit Akkoord op enig tijdstip door een overeenkomstsluitende Partij, heeft, tenzij het zinsverband anders vereist of tenzij de bevoegde autoriteiten overeenkomstig de bepalingen van artikel 10 van dit Akkoord onderling overeenstemming bereiken omtrent een gemeenschappelijke betekenis, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat tijdstip heeft volgens het recht van die overeenkomstsluitende Partij, waarbij elke betekenis overeenkomstig het in die overeenkomstsluitende Partij van toepassing zijnde belastingrecht voorrang heeft op een betekenis die aan de uitdrukking wordt gegeven overeenkomstig andere rechtsgebieden van die overeenkomstsluitende Partij.

Artikel 5**Uitwisseling van inlichtingen op verzoek**

1. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij verstrekt op verzoek van de verzoekende Partij de inlichtingen ten behoeve van de in artikel 1 bedoelde doeleinden. Die inlichtingen worden uitgewisseld ongeacht of de aangezochte Partij die inlichtingen nodig heeft voor haar eigen belastingdoeleinden en ongeacht of de onderzochte handelingen door het recht van de aangezochte Partij als strafrechtelijk misdrijf zouden worden aangemerkt indien ze op het grondgebied van de aangezochte Partij plaats zouden vinden.

2. Indien de inlichtingen in het bezit van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij niet toereikend zijn om aan het verzoek om inlichtingen te voldoen, gebruikt de aangezochte Partij alle passende middelen voor het verzamelen van inlichtingen teneinde aan de verzoekende Partij de gevraagde inlichtingen te verstrekken, niettegenstaande het feit dat de aangezochte Partij die inlichtingen op dat ogenblik niet nodig heeft voor haar eigen belastingdoeleinden.
3. Wanneer de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij daar specifiek om verzoekt, verstrekt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij de inlichtingen die onder dit artikel vallen in de vorm van getuigenverklaringen en gewaarmerkte afschriften van oorspronkelijke stukken, voor zover zulks op grond van haar nationale recht is toegestaan.
4. Niettegenstaande elke andersluidende bepaling in haar binnenlandse wetgeving en onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van dit Akkoord, zorgt elke overeenkomstsluitende Partij ervoor dat haar bevoegde autoriteiten de bevoegdheid hebben om volgende inlichtingen op verzoek te verkrijgen en te verstrekken :
 - a) inlichtingen die in het bezit zijn van banken, andere financiële instellingen en personen, daaronder begrepen gevolmachtigden en beheerders, die werkzaam zijn in de hoedanigheid van een vertegenwoordiger of een vertrouwenspersoon;
 - b) inlichtingen met betrekking tot de eigendom van vennootschappen, deelgenootschappen (*partnerships*), gemeenschappelijke beleggingsstelsels en andere personen, daaronder begrepen :
 - (i) binnen de beperkingen van artikel 2, inlichtingen met betrekking tot eigendom aangaande al zulke personen in een eigendomsketen;
 - (ii) in het geval van gemeenschappelijke beleggingsstelsels, inlichtingen aangaande aandelen, bewijzen van deelneming en andere belangen in het fonds of het stelsel;
 - (iii) in het geval van trusts, inlichtingen aangaande instellers (*settlors*), beheerders (*trustees*) en gerechtigden;
 - (iv) in het geval van stichtingen, inlichtingen aangaande stichters, leden van het bestuur van de stichting en gerechtigden; en
 - (v) in het geval van personen die geen gemeenschappelijke beleggingsstelsels, trusts of stichtingen zijn, inlichtingen die gelijkwaardig zijn aan de insubparagrafen (i) tot (iv) vermelde inlichtingen.

Verder doet dit Akkoord voor de overeenkomstsluitende Partijen niet de verplichting ontstaan om inlichtingen inzake eigendom te verwerven of te verstrekken die betrekking hebben op beursgenoteerde bedrijven of openbare gemeenschappelijke beleggingsfondsen of -stelsels, tenzij die inlichtingen kunnen verkregen worden zonder dat zulks tot onevenredige moeilijkheden leidt.
5. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij verstrekt de volgende inlichtingen aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij wanneer zij een verzoek om inlichtingen ingevolge het Akkoord indient, teneinde de te verwachten relevantie van de gevraagde inlichtingen aan te tonen :
 - a) de identiteit van de persoon op wie de controle of het onderzoek betrekking heeft;
 - b) het belastbaar tijdperk waarvoor de inlichtingen worden gevraagd;
 - c) aanwijzingen omtrent de gezochte inlichtingen, daaronder begrepen de aard van de gevraagde inlichtingen en de vorm waarin de verzoekende Partij die inlichtingen bij voorkeur wenst te ontvangen;
 - d) het fiscale doel waarvoor de inlichtingen gevraagd worden;
 - e) de redenen om aan te nemen dat de gevraagde inlichtingen zich binnen de aangezochte Partij bevinden of dat ze in het bezit zijn van of onder toezicht staan van een persoon die onder de bevoegdheid van de aangezochte Partij valt;
 - f) voor zover gekend, de naam en het adres van elke persoon van wie verondersteld wordt dat hij in het bezit is van de gevraagde inlichtingen of dat hij toezicht heeft over die gevraagde inlichtingen;
 - g) een verklaring dat het verzoek in overeenstemming is met de wetgeving en de administratieve praktijk van de verzoekende Partij, dat, indien de gevraagde inlichtingen zich binnen het grondgebied van de verzoekende Partij zouden bevinden, de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de inlichtingen zou kunnen bekomen overeenkomstig de wetgeving van de verzoekende Partij of het normale verloop van de administratieve praktijk, en dat het verzoek in overeenstemming is met dit Akkoord;
 - h) een verklaring dat de verzoekende Partij alle op haar eigen grondgebied beschikbare middelen heeft gebruikt om de inlichtingen te verkrijgen, met uitzondering van de middelen die tot onevenredige moeilijkheden zouden leiden.
6. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij stuurt de gevraagde inlichtingen zo spoedig mogelijk naar de verzoekende Partij. Om een snel antwoord te verzekeren :
 - a) bevestigt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij schriftelijk de ontvangst van het verzoek aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij, en stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij binnen 60 dagen vanaf de ontvangst van het verzoek in kennis van eventuele gebreken aan het verzoek.
 - b) Wanneer de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij er niet in geslaagd is de inlichtingen te verkrijgen en te verstrekken binnen 90 dagen vanaf de ontvangst van het verzoek, dat wil ook zeggen wanneer zij geconfronteerd wordt met hindernissen bij het bezorgen van de inlichtingen of wanneer zij weigert de inlichtingen te verstrekken, brengt zij de verzoekende Partij daarvan onmiddellijk op de hoogte, waarbij wordt ingegaan op de reden voor de mislukking, de aard van de hindernissen of de redenen voor de weigering.

Artikel 6

Belastingcontroles in het buitenland

1. Mits die vraag binnen een redelijke voorafgaande termijn te stellen, mag de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij vragen om, voor zover zulks is toegestaan door diens wetgeving, toe te staan dat vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij het grondgebied van de aangezochte Partij betreden om natuurlijke personen te ondervragen en documenten te onderzoeken, met voorafgaande schriftelijke toestemming van de natuurlijke personen of van andere betrokken personen. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij binnen een redelijke termijn in kennis van het tijdstip en de plaats van de geplande ontmoeting met de betrokken natuurlijke personen.

2. Op verzoek van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij mag de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij toestaan om aanwezig te zijn bij het ter zake dienstige gedeelte van een belastingcontrole op het grondgebied van de aangezochte Partij.
3. Wanneer het in paragraaf 2 bedoelde verzoek wordt ingewilligd, stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij die de controle uitvoert de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij zo spoedig mogelijk in kennis van het tijdstip en de plaats van de controle, van de identiteit van de autoriteit of de ambtenaar die aangesteld is om de controle uit te voeren en van de procedures en voorwaarden die door de aangezochte Partij vereist worden voor het uitvoeren van de controle. Elke beslissing aangaande het uitvoeren van de belastingcontrole wordt genomen door de aangezochte Partij die de controle uitvoert.

Artikel 7

Mogelijkheid een verzoek af te wijzen

1. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij mag weigeren bijstand te verlenen :
 - a) wanneer het verzoek niet conform dit Akkoord werd ingediend en inzonderheid wanneer niet voldaan is aan de vereisten van artikel 5; of
 - b) wanneer de verzoekende Partij niet alle op haar eigen grondgebied beschikbare middelen heeft aangewend om de inlichtingen te verkrijgen, behalve wanneer de aanwending van die middelen tot onevenredige moeilijkheden zou leiden; of
 - c) wanneer het bekend maken van de gevraagde inlichtingen in strijd zou zijn met de openbare orde van de aangezochte Partij.
2. Dit Akkoord verplicht de aangezochte Partij niet :
 - a) tot het verstrekken van inlichtingen waarop de bescherming van de vertrouwelijkheid (*legal privilege*) van toepassing is, of die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, op voorwaarde dat inlichtingen zoals omschreven in artikel 5, paragraaf 4, niet omwille van dat enkele feit als zulk geheim of handelswerkwijze behandeld worden; of
 - b) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van haar wetgeving en administratieve praktijk, op voorwaarde dat deze subparagraaf in geen opzicht de verplichtingen aantast die ingevolge artikel 5, paragraaf 4 van dit Akkoord aan een overeenkomstsluitende Partij worden opgelegd.
3. Een verzoek om inlichtingen mag niet worden afgewezen op grond van het feit dat de belastingvordering die aanleiding gaf tot het verzoek betwist wordt.
4. De aangezochte Partij is niet verplicht om inlichtingen te verkrijgen en te verstrekken die de verzoekende Partij ingevolge haar eigen recht niet zou kunnen verkrijgen voor de toepassing of de tenuitvoerlegging van haar eigen belastingwetgeving. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij mag weigeren bijstand te verlenen wanneer het verzoek niet conform dit Akkoord werd ingediend.
5. De aangezochte Partij mag een verzoek om inlichtingen afwijzen indien de verzoekende Partij die inlichtingen vraagt met het oog op de toepassing of de tenuitvoerlegging van een bepaling van de belastingwetgeving van de verzoekende Partij of van een daarmee verband houdende verplichting, die discriminatie inhoudt van een onderdaan of een burger van de aangezochte Partij ten opzichte van een onderdaan of een burger van de verzoekende Partij die zich in dezelfde omstandigheden bevindt.

Artikel 8

Vertrouwelijkheid

Alle inlichtingen die door de bevoegde autoriteit van een overeenkomstsluitende Partij ingevolge dit Akkoord zijn verstrekt en verkregen worden als vertrouwelijk behandeld en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) binnen het rechtsgebied van de overeenkomstsluitende Partij die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van de in dit Akkoord bedoelde belastingen, bij de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van die belastingen of bij de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op die belastingen. Deze personen of autoriteiten gebruiken die inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen deze inlichtingen voor die doeleinden kenbaar maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. De inlichtingen mogen niet ter kennis worden gebracht van enige andere persoon, entiteit of autoriteit of van enig ander rechtsgebied, Staat of soeverein grondgebied dat geen partij is bij dit Akkoord zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Inlichtingen die in verband met een verzoek om bijstand ingevolge dit Akkoord door de aangezochte Partij zijn verkregen, worden op dezelfde wijze als vertrouwelijk behandeld in de aangezochte Partij.

Artikel 9

Kosten

Tenzij de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Partijen anders overeenkomen, worden indirecte kosten die zijn gemaakt bij het verlenen van bijstand gedragen door de aangezochte Partij en worden directe kosten die zijn gemaakt bij het verlenen van bijstand (daaronder begrepen de kosten voor het inschakelen van externe raadgevers in verband met rechtszaken of anderszins) gedragen door de verzoekende Partij. De respectieve bevoegde autoriteiten plegen van tijd tot tijd overleg met elkaar aangaande dit artikel, en in het bijzonder pleegt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij vooraf overleg met de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij wanneer de kosten voor het verstrekken van inlichtingen betreffende een specifiek verzoek naar verwachting aanzienlijk zullen zijn.

Artikel 10

Regeling voor onderling overleg

1. Wanneer er tussen de overeenkomstsluitende Partijen moeilijkheden of twijfelpunten mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van dit Akkoord trachten de bevoegde autoriteiten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming op te lossen.
2. Naast de in paragraaf 1 bedoelde overeenstemming kunnen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Partijen onderlinge overeenstemming bereiken aangaande de procedures die moeten gevolgd worden ingevolge dit Akkoord.
3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Partijen kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen teneinde een overeenstemming zoals bedoeld in dit artikel te bereiken.

4. De overeenkomstsluitende Partijen kunnen eveneens overeenstemming bereiken omtrent andere vormen van geschillenoplossing.

Artikel 11

Protocol

Het bijgevoegde Protocol maakt een integrerend deel uit van dit Akkoord.

Artikel 12

Uitvoeringswetgeving

De overeenkomstsluitende Partijen nemen alle wetgevende maatregelen die nodig zijn om te voldoen aan en ter uitvoering van de bepalingen van dit Akkoord.

Artikel 13

Inwerkingtreding

Elke overeenkomstsluitende Partij stelt de andere overeenkomstsluitende Partij in kennis van de voltooiing van de procedures die door haar wetgeving voor de inwerkingtreding van dit Akkoord is vereist. Dit Akkoord zal in werking treden op de datum van de laatste van deze kennisgevingen en zal van toepassing zijn :

- a) wat strafrechtelijke belastingaangelegenheden betreft : op die datum; en
- b) wat alle andere aangelegenheden betreft waarop artikel 1 van toepassing is : op die datum, doch alleen met betrekking tot belastbare tijdperken die aanvangen op of na die datum, of indien er geen belastbaar tijdperk is, op alle belastingvorderingen die op of na die datum ontstaan.

Artikel 14

Beëindiging

1. Dit Akkoord blijft van kracht tot het beëindigd wordt. Elke overeenkomstsluitende Partij kan het Akkoord beëindigen door via diplomatieke weg schriftelijk kennis te geven van de beëindiging.
2. Die beëindiging zal van kracht worden op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden vanaf de datum waarop de andere overeenkomstsluitende Partij de kennisgeving van de beëindiging ontvangen heeft. Alle verzoeken die tot de datum van effectieve beëindiging worden ontvangen, zullen worden behandeld in overeenstemming met de bepalingen van dit Akkoord.
3. Na de beëindiging van dit Akkoord blijven beide overeenkomstsluitende Partijen gebonden door de bepalingen van artikel 8 met betrekking tot alle inlichtingen die ingevolge dit Akkoord werden verkregen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud, te Brussel op 11 april 2013 en te Hamilton op 23 mei 2013, in de Engelse taal.

PROTOCOL BIJ HET AKKOORD TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN BERMUDA INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN

Bij de ondertekening van het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Bermuda inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, zijn de overeenkomstsluitende Partijen de volgende bepalingen overeengekomen die een integrerend deel van dit Akkoord uitmaken :

1. Met betrekking tot artikel 5, paragraaf 5, subparagraaf a, is er overeengekomen dat het niet noodzakelijk is de naam van de belastingplichtige te verstrekken voor het vaststellen van zijn identiteit, indien die identiteit uit gelijkaardige elementen bepaald kan worden.
2. Met betrekking tot artikel 9 is wederzijds beslist dat :
 - a) gewone kosten die zijn gemaakt met het doel te antwoorden op een verzoek om inlichtingen, gedragen worden door de aangezochte Partij. Zulke gewone kosten omvatten normaliter de interne administratiekosten van de bevoegde autoriteit en alle kleinere externe kosten zoals koerierkosten;
 - b) de volgende kosten die zijn gemaakt door derde partijen bij het voldoen aan het verzoek betreffende de uitwisseling van inlichtingen beschouwd worden als buitengewone kosten en gedragen worden door de verzoekende Partij :
 - (i) redelijke honoraria die worden aangerekend voor personeel dat door derde partijen tewerkgesteld wordt bij het meewerken aan het verzoek;
 - (ii) redelijke honoraria die worden aangerekend door derde partijen voor het verrichten van buitengewoon onderzoek;
 - (iii) redelijke aanvullende kosten voor het aanwenden van deskundigen, tolken of vertalers;
 - (iv) redelijke proceskosten van de aangezochte Partij met betrekking tot een specifiek verzoek om inlichtingen;
 - (v) redelijke kosten voor het verkrijgen van verklaringen onder eed of getuigenverklaringen; en
 - (vi) redelijke honoraria en uitgaven, bepaald in overeenstemming met bedragen die ingevolge de toepasselijke wetgeving toegestaan zijn, met betrekking tot de persoon die vrijwillig verschijnt voor een interview, een verklaring onder eed of een getuigenverklaring aangaande een specifiek verzoek om inlichtingen.

Buitengewone kosten omvatten in geen geval kosten die normaal gezien bij de gebruikelijke taken horen die door derde partijen uitgevoerd worden, zoals het verkrijgen en verstrekken van afschriften van documenten;

- c) de bevoegde autoriteiten met elkaar overleg zullen plegen voor elk specifiek geval waar de buitengewone kosten waarschijnlijk meer dan 1000 US \$ zullen bedragen, om te beslissen of de verzoekende Partij het verzoek blijft handhaven en de kost blijft dragen.

- d) ingeval de aangezochte Partij het moeilijk of onmogelijk vindt om te voldoen aan één enkel of aan meerdere verzoeken om inlichtingen van de aanzoekende Partij omwille van een beperkt personeelsbestand of beperkte financiële middelen, de bevoegde autoriteiten overleg zullen plegen, en indien dat wederzijds wordt beslist, de verzoekende Partij de kosten zal dragen die verband houden met het voldoen aan een verzoek of aan meerdere verzoeken.

3. De Regering van Bermuda en de Regering van het Koninkrijk België zullen onderhandelingen starten voor het sluiten van een afzonderlijke overeenkomst voor het vermijden van dubbele belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, op voorwaarde dat die overeenkomst volgende bepalingen omvat :
- een bepaling inzake de uitwisseling van inlichtingen gebaseerd op het OESOModel van 2008. Zulke bepaling zou trusts en stichtingen moeten omvatten en zou met betrekking tot strafrechtelijke dossiers tot op zekere hoogte retroactief moeten zijn. Er zou een administratieve regeling moeten gesloten worden voor het organiseren van de uitwisseling van inlichtingen;
 - een anti-misbruikbepaling volgens dewelke bijvoorbeeld de belastingverminderingen of -vrijstellingen waarin het akkoord voorziet niet worden toegepast op inkomsten die betaald worden in verband met een volstrekt kunstmatige constructie. Een constructie wordt niet als volstrekt kunstmatig beschouwd indien wordt aangetoond dat de constructie de economische realiteit weerspiegelt;
 - een bepaling inzake invorderingsbijstand; en
 - een bepaling voor het vermijden van dubbele vrijstelling met betrekking tot natuurlijke personen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud, te Brussel op 11 april 2013 en te Hamilton op 23 mei 2013, in de Engelse taal.

TRADUCTION

ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES BERMUDES EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE

LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA COMMUNAUTE FLAMANDE,
LA COMMUNAUTE FRANCAISE,
LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE,
LA REGION FLAMANDE,
LA REGION WALLONNE,
et LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
d'une part,

ET

LES BERMUDES,
d'autre part,

CONSIDERANT que le Gouvernement des Bermudes (autorisé par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord) et le Gouvernement du Royaume de Belgique ("les Parties contractantes") reconnaissent que la législation actuelle des Bermudes prévoit déjà la coopération et l'échange de renseignements en matière fiscale pénale;

CONSIDERANT que les Parties contractantes désirent améliorer et faciliter les termes et conditions qui régissent l'échange de renseignements en matière fiscale;

CONSIDERANT qu'il est admis que le Gouvernement des Bermudes, selon les termes de l'*Entrustment* reçu du Royaume-Uni, a le droit de négocier, de conclure et d'exécuter un accord d'échange de renseignements fiscaux avec le Gouvernement du Royaume de Belgique;

CONSIDERANT que, par la conclusion de l'Accord, le Gouvernement du Royaume de Belgique reconnaît que, selon les critères de l'OCDE, les Bermudes ne sont pas considérées comme se livrant à des pratiques fiscales dommageables ni comme étant un paradis fiscal;

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

Article 1

Objet et champ d'application de l'Accord

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes s'accordent une assistance par l'échange de renseignements pertinents pour l'administration et l'application de la législation interne des Parties contractantes relative aux impôts et matières fiscales visés par le présent Accord. Ces renseignements sont ceux pertinents pour la détermination, l'établissement et la perception de ces impôts, pour le recouvrement et l'exécution des créances fiscales ou pour les enquêtes ou poursuites en matière fiscale.

Les renseignements seront considérés comme pertinents nonobstant le fait qu'une évaluation précise de la pertinence des renseignements au regard d'une enquête en cours ne serait possible qu'après réception des renseignements.

2. Les droits et protections dont bénéficient les personnes en vertu des dispositions législatives ou réglementaires ou des pratiques administratives de la Partie requise restent applicables dans la mesure où ils n'entravent ou ne retardent pas indûment un échange effectif de renseignements.

Article 2

Compétence

Une Partie requise n'a pas obligation de fournir des renseignements qui ne sont pas détenus par ses autorités ou en la possession ou sous le contrôle de personnes relevant de sa compétence territoriale.

Article 3

Impôts visés

1. Le présent Accord s'applique aux impôts suivants :
 - a) en ce qui concerne les Bermudes, les impôts directs de toute nature ou dénomination établis par la législation des Bermudes,
 - b) en ce qui concerne la Belgique, les impôts de toute nature ou dénomination perçus pour le compte de la Belgique ou de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.
2. Le présent Accord s'applique aussi aux impôts identiques ou analogues établis après la date de signature du présent Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient.

L'autorité compétente de chaque Partie contractante notifie à l'autre toute modification substantielle de sa législation susceptible d'affecter les obligations de cette Partie résultant du présent Accord. En outre, les impôts visés peuvent être élargis d'un commun accord entre les Parties contractantes, sous la forme d'un échange de lettres.

Article 4

Définitions

1. Dans le présent Accord, sauf définition contraire :
 - a) "Belgique" signifie le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, ce terme désigne le territoire du Royaume de Belgique, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;
 - b) "Bermudes" signifie les îles des Bermudes, y compris leur mer territoriale;
 - c) "fonds ou dispositif de placement collectif" signifie tout instrument de placement groupé, quelle que soit sa forme juridique;
 - d) "fonds ou dispositif de placement collectif public" signifie tout fonds ou dispositif de placement collectif dans lequel l'achat, la vente ou le rachat des parts, actions ou autres participations n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;
 - e) "société" signifie toute personne morale, ainsi que les entités et les structures spécialisées dans la gestion de patrimoine (*special asset endowments*) considérées fiscalement comme des personnes morales;
 - f) "autorité compétente" signifie,
 - (i) en ce qui concerne les Bermudes, le Ministre des Finances ou un représentant autorisé du Ministre; et
 - (ii) en ce qui concerne la Belgique, selon le cas, le Ministre des Finances du Gouvernement fédéral et/ou du Gouvernement d'une Région et/ou d'une Communauté, ou son représentant autorisé;
 - g) "droit pénal" signifie toute disposition pénale qualifiée de telle en droit interne, qu'elle figure dans la législation fiscale, dans la législation pénale ou dans d'autres lois;
 - h) "en matière fiscale pénale" signifie toute affaire fiscale faisant intervenir un acte intentionnel passible de poursuites en vertu du droit pénal de la Partie requérante;
 - i) "renseignement" signifie tout fait, énoncé ou document, quelle que soit sa forme;
 - j) "mesures de collecte de renseignements" signifie les procédures administratives ou judiciaires qui permettent à une Partie requise d'obtenir et de fournir les renseignements demandés;
 - k) "personne" signifie une personne physique, une société, une succession vacante (*dormant inheritance*) et tout autre groupement de personnes;
 - l) "catégorie principale d'actions" signifie la ou les catégories d'actions représentant la majorité des droits de vote ou du capital statuaire de la société;
 - m) "société cotée" signifie toute société dont la catégorie principale d'actions est cotée sur une bourse reconnue, les actions cotées de la société devant pouvoir être achetées ou vendues facilement par le public. Les actions peuvent être achetées ou vendues "par le public" si l'achat ou la vente des actions n'est pas implicitement ou explicitement restreint à un groupe limité d'investisseurs;
 - n) "bourse reconnue" signifie toute bourse déterminée d'un commun accord par les autorités compétentes des Parties contractantes;
 - o) "Partie requise" signifie la Partie contractante au présent Accord à laquelle des renseignements sont demandés ou qui a fourni des renseignements en réponse à une demande;
 - p) "Partie requérante" signifie la Partie contractante au présent Accord qui soumet une demande de renseignements ou qui a reçu des renseignements de la Partie requise;
 - q) "impôt" signifie tout impôt visé par le présent Accord.
2. Pour l'application du présent Accord à un moment donné par une Partie contractante, tout terme ou toute expression qui n'y est pas défini a, sauf si le contexte exige une interprétation différente ou si les autorités compétentes conviennent d'un sens commun conformément aux dispositions de l'article 10 du présent Accord, le sens que lui attribue, à ce moment, le droit de cette Partie contractante, le sens attribué à ce terme ou expression par le droit fiscal applicable de cette Partie contractante prévalant sur le sens que lui attribuent les autres branches du droit de cette Partie contractante.

Article 5

Echange de renseignements sur demande

1. L'autorité compétente de la Partie requise fournit, sur demande de la Partie requérante, les renseignements aux fins visées à l'article 1. Ces renseignements doivent être échangés, que la Partie requise en ait ou non besoin à ses propres fins fiscales et que l'acte faisant l'objet de l'enquête constitue ou non une infraction pénale selon le droit de la Partie requise s'il s'était produit sur le territoire de cette Partie.
2. Si les renseignements en la possession de l'autorité compétente de la Partie requise ne sont pas suffisants pour lui permettre de donner suite à la demande de renseignements, la Partie requise prend toutes les mesures adéquates de collecte de renseignements nécessaires pour fournir à la Partie requérante les renseignements demandés, même si, à ce moment, la Partie requise n'a pas besoin de ces renseignements à ses propres fins fiscales.

3. Sur demande spécifique de l'autorité compétente de la Partie requérante, l'autorité compétente de la Partie requise fournit les renseignements visés au présent article, dans la mesure où son droit interne le lui permet, sous la forme de dépositions de témoins et de copies certifiées conformes aux documents originaux.
4. Nonobstant toute disposition contraire de sa législation interne, chaque Partie contractante fait en sorte que ses autorités compétentes aient le droit, sous réserve des termes des articles 1 et 2 du présent Accord, d'obtenir et de fournir sur demande :
 - a) les renseignements détenus par les banques, les autres institutions financières et toute personne agissant en qualité de mandataire ou de fiduciaire;
 - b) les renseignements concernant la propriété des sociétés, sociétés de personnes, dispositifs de placement collectif et autres personnes, y compris :
 - (i) dans les limites de l'article 2, les renseignements en matière de propriété concernant toutes ces personnes lorsqu'elles font partie d'une chaîne de propriété;
 - (ii) en ce qui concerne les dispositifs de placement collectif, les renseignements sur les actions, parts et autres participations dans le fonds ou dispositif;
 - (iii) en ce qui concerne les fiducies (*trusts*), les renseignements sur les constituants (*settlers*), les fiduciaires (*trustees*) et les bénéficiaires;
 - (iv) en ce qui concerne les fondations, les renseignements sur les fondateurs, les membres du conseil de la fondation et les bénéficiaires; et
 - (v) en ce qui concerne les personnes qui ne sont ni des dispositifs de placement collectif, ni des fiducies (*trusts*) ni des fondations, des renseignements équivalents aux renseignements mentionnés aux sous-paragraphes (i) à (iv).

En outre, le présent Accord n'oblige pas les Parties contractantes à obtenir ou fournir les renseignements en matière de propriété concernant des sociétés cotées ou des fonds ou dispositifs de placement collectif publics, sauf si ces renseignements peuvent être obtenus sans susciter des difficultés disproportionnées.

5. L'autorité compétente de la Partie requérante fournit les informations suivantes à l'autorité compétente de la Partie requise lorsqu'elle soumet une demande de renseignements en vertu de l'Accord, afin de démontrer la pertinence vraisemblable des renseignements demandés :
 - a) l'identité de la personne faisant l'objet d'un contrôle ou d'une enquête;
 - b) la période imposable pour laquelle les renseignements sont demandés;
 - c) les indications concernant les renseignements recherchés, notamment la nature des renseignements demandés et la forme sous laquelle la Partie requérante préférerait les recevoir;
 - d) le but fiscal dans lequel les renseignements sont demandés;
 - e) les raisons qui donnent à penser que les renseignements demandés se trouvent dans la Partie requise, ou sont en la possession ou sous le contrôle d'une personne relevant de la compétence de la Partie requise;
 - f) dans la mesure où ils sont connus, le nom et adresse de toute personne dont il y a lieu de penser que les renseignements demandés sont en sa possession ou sous son contrôle;
 - g) une déclaration précisant que la demande est conforme aux dispositions législatives et réglementaires ainsi qu'aux pratiques administratives de la Partie requérante, que, si les renseignements demandés relevaient de la compétence de la Partie requérante, l'autorité compétente de cette Partie pourrait obtenir les renseignements en vertu de son droit ou dans le cadre normal de ses pratiques administratives et que la demande est conforme au présent Accord;
 - h) une déclaration précisant que la Partie requérante a utilisé pour obtenir les renseignements tous les moyens disponibles sur son propre territoire, hormis ceux qui susciteraient des difficultés disproportionnées.
6. L'autorité compétente de la Partie requise transmet aussi rapidement que possible à la Partie requérante les renseignements demandés. Pour assurer une réponse rapide :
 - a) l'autorité compétente de la Partie requise accuse réception de la demande par écrit à l'autorité compétente de la Partie requérante et, dans les 60 jours à compter de la réception de la demande, avise cette autorité des éventuelles lacunes de la demande;
 - b) si l'autorité compétente de la Partie requise n'a pu obtenir et fournir les renseignements dans les 90 jours à compter de la réception de la demande, y compris dans le cas où elle rencontre des obstacles pour fournir les renseignements ou refuse de fournir les renseignements, elle en informe immédiatement la Partie requérante, en indiquant les raisons de l'incapacité dans laquelle elle se trouve de fournir les renseignements, la nature des obstacles rencontrés ou les motifs de son refus.

Article 6

Contrôles fiscaux à l'étranger

1. Moyennant un préavis raisonnable, l'autorité compétente de la Partie requérante peut demander que l'autorité compétente de la Partie requise autorise des représentants de l'autorité compétente de la Partie requérante à entrer sur le territoire de la Partie requise, dans les limites autorisées par sa législation, pour interroger des personnes physiques et examiner des documents, avec le consentement écrit préalable des personnes physiques, ou des autres personnes, concernées. L'autorité compétente de la Partie requérante fait connaître dans un délai raisonnable à l'autorité compétente de la Partie requise la date et le lieu de la réunion prévue avec les personnes physiques concernées.
2. A la demande de l'autorité compétente de la Partie requérante, l'autorité compétente de la Partie requise peut autoriser des représentants de l'autorité compétente de la Partie requérante à assister à la phase appropriée d'un contrôle fiscal sur le territoire de la Partie requise.
3. Si la demande visée au paragraphe 2 est acceptée, l'autorité compétente de la Partie requise qui conduit le contrôle fait connaître, aussitôt que possible, à l'autorité compétente de la Partie requérante la date et le lieu du contrôle, l'autorité ou le fonctionnaire désigné pour conduire le contrôle ainsi que les procédures et conditions exigées par la Partie requise pour la conduite du contrôle. Toute décision relative à la conduite du contrôle fiscal est prise par la Partie requise qui conduit le contrôle.

Article 7

Possibilité de décliner une demande

1. L'autorité compétente de la Partie requise peut refuser l'assistance :
 - a) lorsque la demande n'est pas soumise en conformité avec le présent Accord et, en particulier, lorsque les conditions de l'article 5 ne sont pas remplies; ou
 - b) lorsque la Partie requérante n'a pas utilisé pour obtenir les renseignements tous les moyens disponibles sur son propre territoire, sauf lorsque le recours à ces moyens susciterait des difficultés disproportionnées; ou
 - c) lorsque la communication des renseignements demandés serait contraire à l'ordre public de la Partie requise.
2. Le présent Accord n'oblige pas la Partie requise :
 - a) à fournir des renseignements soumis à la confidentialité (*legal privilege*), ou qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, étant entendu que les renseignements visés à l'article 5, paragraphe 4, ne seront pas, pour ce seul motif, traités comme un tel secret ou procédé commercial; ou
 - b) à prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative, étant entendu que le présent sous-paragraphe n'affecte en rien les obligations d'une Partie contractante résultant de l'article 5, paragraphe 4 du présent Accord.
3. Une demande de renseignements ne peut être rejetée au motif que la créance fiscale faisant l'objet de la demande est contestée.
4. La Partie requise n'est pas tenue d'obtenir et de fournir des renseignements que la Partie requérante ne pourrait pas obtenir en vertu de son propre droit pour l'exécution ou l'application de sa propre législation fiscale. L'autorité compétente de la Partie requise peut refuser l'assistance lorsque la demande n'est pas soumise en conformité avec le présent Accord.
5. La Partie requise peut rejeter une demande de renseignements si les renseignements sont demandés par la Partie requérante pour appliquer ou exécuter une disposition de la législation fiscale de la Partie requérante, ou toute obligation s'y rattachant, qui est discriminatoire à l'encontre d'un ressortissant ou d'un citoyen de la Partie requise par rapport à un ressortissant ou citoyen de la Partie requérante se trouvant dans les mêmes circonstances.

Article 8

Confidentialité

Tout renseignement fourni et reçu par l'autorité compétente d'une Partie contractante en vertu du présent Accord est tenu confidentiel et ne peut être divulgué qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs) relevant de la compétence de cette Partie contractante qui sont concernées par l'établissement, la perception, le recouvrement ou l'exécution des impôts visés par le présent Accord, ou par les poursuites ou les décisions en matière de recours se rapportant à ces impôts. Ces personnes ou autorités ne peuvent utiliser ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent, à ces mêmes fins, en faire état lors d'audiences publiques de tribunaux ou dans des décisions judiciaires. Les renseignements ne peuvent être divulgués à toute autre personne, entité ou autorité ou à toute autre autorité étrangère, Etat ou territoire souverain qui n'est pas partie au présent Accord sans l'autorisation écrite expresse de l'autorité compétente de la Partie requise. De même, les renseignements reçus par la Partie requise dans le cadre d'une demande d'assistance qui lui est soumise en vertu du présent Accord sont tenus confidentiels dans la Partie requise.

Article 9

Frais

A moins que les autorités compétentes des Parties contractantes n'en conviennent autrement, les frais indirects exposés pour fournir l'assistance sont supportés par la Partie requise, et les frais directs exposés pour fournir l'assistance (y compris les frais résultant du recours à des conseillers externes dans le cadre du contentieux ou à d'autres fins) sont supportés par la Partie requérante. Les autorités compétentes se concertent périodiquement au sujet du présent article. En particulier, l'autorité compétente de la Partie requise consulte à l'avance l'autorité compétente de la Partie requérante si elle s'attend à ce que la fourniture de renseignements concernant une demande spécifique donne lieu à des frais importants.

Article 10

Procédure amiable

1. En cas de difficultés ou de doutes entre les Parties contractantes au sujet de l'application ou de l'interprétation du présent Accord, les autorités compétentes s'efforcent de régler la question par voie d'accord amiable.
2. Outre les accords visés au paragraphe 1, les autorités compétentes des Parties contractantes peuvent déterminer d'un commun accord les procédures à suivre en application du présent Accord.
3. Les autorités compétentes des Parties contractantes peuvent communiquer entre elles directement lorsqu'elles recherchent un accord en application du présent article.
4. Les Parties contractantes peuvent également convenir d'autres formes de règlement des différends.

Article 11

Protocole

Le Protocole annexé au présent Accord en fait partie intégrante.

Article 12**Dispositions d'application**

Les Parties contractantes adoptent toute législation nécessaire pour se conformer au présent Accord et lui donner effet.

Article 13**Entrée en vigueur**

Chacune des Parties contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la seconde de ces notifications, et prendra effet :

- a) en matière fiscale pénale, à cette date; et
- b) pour toutes les autres questions visées à l'article 1, à cette date mais seulement en ce qui concerne les périodes imposables commençant à partir de cette date ou, à défaut de période imposable, toutes les impositions prenant naissance à partir de cette date.

Article 14**Dénonciation**

1. Le présent Accord restera en vigueur jusqu'à sa dénonciation. Chacune des Parties contractantes peut dénoncer l'Accord en notifiant cette dénonciation par écrit et par la voie diplomatique.
2. Cette dénonciation prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de dénonciation par l'autre Partie contractante. Toutes les demandes reçues jusqu'à la date effective de dénonciation seront traitées conformément aux termes du présent Accord.
3. Après la dénonciation du présent Accord, les deux Parties contractantes restent liées par les dispositions de l'article 8 pour tous renseignements obtenus en application du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles le 11 avril 2013 et à Hamilton le 23 mai 2013, en double exemplaire, en langue anglaise.

**PROTOCOLE A L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES BERMUDES
EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE**

Lors de la signature de l'Accord entre le Royaume de Belgique et les Bermudes en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, les Parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes, qui font partie intégrante du présent Accord :

1. En ce qui concerne l'article 5, paragraphe 5, sous-paragraphe a), il est entendu qu'il n'est pas nécessaire de fournir le nom du contribuable afin de déterminer son identité, si cette identité peut être déterminée à partir d'éléments équivalents.
2. En ce qui concerne l'article 9, il est entendu que :
 - a) les frais ordinaires exposés pour répondre à une demande d'échange de renseignements seront supportés par la Partie requise. Ces frais ordinaires comprendront normalement les frais d'administration internes de l'autorité compétente et tous les frais mineurs externes tels que les frais de courriers;
 - b) les frais suivants exposés par des tiers pour donner suite à la demande de renseignements sont considérés comme des frais extraordinaires et seront supportés par la Partie requérante :
 - (i) les frais raisonnables facturés pour du personnel employé par des tiers afin d'aider à répondre à la demande;
 - (ii) les frais raisonnables facturés par des tiers pour effectuer des recherches extraordinaires;
 - (iii) les frais supplémentaires raisonnables résultant de l'engagement d'experts, d'interprètes ou de traducteurs;
 - (iv) les frais de contentieux raisonnables de la Partie requise relatifs à une demande spécifique de renseignements;
 - (v) les frais raisonnables exposés pour obtenir des dépositions ou des témoignages, et
 - (vi) les frais et dépenses raisonnables, déterminés conformément aux montants autorisés en vertu de la législation pertinente, de la personne qui se présente volontairement en vue d'un entretien, d'une déposition ou d'un témoignage concernant une demande de renseignements spécifique.

Les frais extraordinaires ne comprennent en aucun cas les frais normaux afférents aux tâches courantes effectuées par des tiers, comme l'obtention et la fourniture de copies de documents.

- c) les autorités compétentes se concerteront dans chaque cas particulier où il est probable que les frais extraordinaires dépassent 1000 US\$ afin de décider si la Partie requérante maintient la demande et continuera à supporter les frais.
- d) dans l'hypothèse où il serait difficile ou impossible pour la Partie requise de répondre à une ou plusieurs demandes de renseignements de la Partie requérante en raison d'un manque de personnel ou de ressources financières limitées, les autorités compétentes se consulteront et, si les deux parties en conviennent, la Partie requérante supportera les frais exposés pour répondre à une ou plusieurs demandes.
3. Les Gouvernements des Bermudes et du Royaume de Belgique entameront des négociations en vue de conclure une convention séparée tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, à condition que cette convention contienne :
 - a) une disposition sur l'échange de renseignements basée sur le Modèle OCDE 2008. Une telle disposition devrait couvrir les trusts et les fondations et avoir, dans une certaine mesure, un effet rétroactif en ce qui concerne les dossiers pénaux. Un arrangement administratif devrait être conclu afin d'organiser l'échange de renseignements;

- b) une disposition anti-abus selon laquelle, par exemple, aucune réduction ou exemption d'impôt prévue par la convention ne serait appliquée aux revenus versés dans le cadre d'un montage purement artificiel. Un arrangement n'est pas considéré comme purement artificiel si la preuve est apportée que cet arrangement reflète la réalité économique;
- c) une clause d'assistance au recouvrement; et
- d) une disposition visant à éviter la double exonération en ce qui concerne les personnes physiques.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles le 11 avril 2013 et à Hamilton le 23 mai 2013, en double exemplaire, en langue anglaise.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2018/14863]

1 DECEMBER 2016. — Wet houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerking, gedaan te 's-Gravenhage op 20 februari 2014. — Addendum (1)

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2018/14863]

1^{er} DECEMBRE 2016. — Loi portant assentiment à la Convention Benelux de coopération transfrontalière et interterritoriale, faite à La Haye le 20 février 2014. — Addendum (1)

GEACTUALISEERDE LIJST DER GEBONDEN STATEN

STATEN	DATUM ONDERTEKENING	TYPE INSTEMMING	DATUM INSTEMMING	DATUM INWERKINGTRE-DING
BELGIE	20/02/2014	BEKRACHTIGING	27/04/2017	01/05/2018
LUXEMBURG	20/02/2014	BEKRACHTIGING	09/03/2018	01/05/2018
NEDERLAND	20/02/2014	BEKRACHTIGING	05/11/2018	01/01/2019

LISTE ACTUALISEE DES ETATS LIES

ETATS	DATE SIGNATURE	TYPE DE CONSENTEMENT	DATE DE CONSENTEMENT	DATE ENTREE EN VIGUEUR
BELGIQUE	20/02/2014	RATIFICATION	27/04/2017	01/05/2018
LUXEMBOURG	20/02/2014	RATIFICATION	09/03/2018	01/05/2018
PAYS-BAS	20/02/2014	RATIFICATION	05/11/2018	01/01/2019

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 20/04/2018 (Ed.2), bladzijden 34774-34783.

(1) Voir *Moniteur belge* du 20/04/2018 (Ed.2), pages 34774- 34783.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2018/14728]

26 MAART 2018. — Wet betreffende de versterking van de economische groei en de sociale cohesie. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 18 en 22 tot 27 van de wet van 26 maart 2018 betreffende de versterking van de economische groei en de sociale cohesie (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2018/14728]

26 MARS 2018. — Loi relative au renforcement de la croissance économique et de la cohésion sociale. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 18 et 22 à 27 de la loi du 26 mars 2018 relative au renforcement de la croissance économique et de la cohésion sociale (*Moniteur belge* du 30 mars 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2018/14728]

26. MÄRZ 2018 — Gesetz zur Stärkung des Wirtschaftswachstums und des sozialen Zusammenhalts
Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 18 und 22 bis 27 des Gesetzes vom 26. März 2018 zur Stärkung des Wirtschaftswachstums und des sozialen Zusammenhalts.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.